Irurtzunen, bi mila eta hamabiko martxoaren 6an, arratsaldeko zazpi terdiak direnean, Ohizko Bilkura egitearren Irurtzungo Udaleko Udalbatza, legeak agintzen duen moduan deituta, Batzar-gelan elkartu da Juan Jose Iriarte Vitoria alkate-lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

Saray Ongay Garcia
Jon Joseba Beguiristain Jauregui
Antonio Garcia Garcia
José Javier Sarasola Gorriti
Francisco Goikoetxea Arbizu,
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
Iñaki Razkin Barandiaran
Felix Javier Mendia Villanueva
Luis Enrique de la Calle Moreno
Jesús Pacho Lobato

Eta Idazkaria naizen hau, Concepcion Lopetegi Olasagarre.

**1.- 2012ko OTSAILAREN 7ko OSOKO BILKURAREN AKTA ONARTZEA.**

Ez zaie aktari oharrik egin. Bertaratuek aho batez onartu dute akta.

Alkateak dio udalbatzarra batean esandako arazoak direla eta, momentuz herritar etxeetara bidaltzen diren Udalbatzarren informazioak akta onartu arte ez dira bidaltzen eta horrek eragiten duela oso berandu eta gaizki banatzea informazioa.
Horrengatik eskatzen du aktaren zirriborroan agertzen diren bezala informazioa etxeetara bidaltzea, eta zirriborroan aldaketaren bat baldin badago, etxetara bidaltzen den informazioan izan diren aldaketak aipatzea.
Gai hau dela eta, azkenean erabakitzen dena zera da:

En Irurtzun, siendo las diecinueve horas y treinta minutos del día 6 de marzo de dos mil doce, se reúne en la Sala de Sesiones el Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar Sesión ordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde-Presidente, Juan José Iriarte Vitoria, con la asistencia de los siguientes Concejal@s:

Saray Ongay García
Jon Joseba Beguiristain Jauregui
Antonio García García
José Javier Sarasola Gorriti
Francisco Goikoetxea Arbizu,
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
Iñaki Razkin Barandiaran
Felix Javier Mendia Villanueva
Luis Enrique de la Calle Moreno
Jesús Pacho Lobato

Asistidos por mí la Secretaria, Concepción Lopetegi Olasagarre.

**1.-APROBACION DEL ACTA DE LA SESION DE 7 DE FEBRERO DE 2012.**

No se realiza ninguna observación a la mima. El acta se aprueba por unanimidad de l@s asistentes.

El Alcalde dice que por las pegas planteadas en otro pleno, no se reparte en los domicilios información sobre los acuerdos del pleno hasta que el acta esté aprobada, por lo que la información llega a los vecinos muy tarde y no resulta eficaz.
Por ello, pide que se pueda repartir en los domicilios la información tal y como está en el borrador del acta y que en el caso de que haya modificaciones al borrador, se hagan constar en el siguiente acta que se reparta.

Ante esta cuestión, se acuerda que la Secretaria elabore el borrador y lo envíe a

Idazkariak egingo du aktaren zirriborroa eta bidaliko die udaleko taldeei. Denbora gutxi batetan hauek ez badute aldaketarik esaten edo aurkezten, etxeetara aktaren zirriborro agertzen den bezala bidaliko da.

los grupos municipales y, si en un plazo breve no presentan ninguna observación al borrador, se repartirá en los domicilios la información tal y como está en el borrador..

**2.- ALKATETZAK HARTUTAKO ERABAKIEN BERRI EMATEA, 22/2012 ZENBAKIDUNETIK 44/2012 ZENBAKIDUNERAINO, BIAK BARNE.**

Osoko bilkuraren espedientean jasotako aipatu ebazpenen zerrenda irakurri da.

Altateak dio Nafarroako herri askotan izandako uholdearekiko atxikimendua berak sinatu zuela, oso premiazkoa zelako.Kalteturik eremu "katastrofiko" bezala adierazpena lortu nahi zutela eta Gobernuarekin bilera izan aurretik Udaleko atxikimenduak aurkeztu nahi zituztelako.

**2.- DAR CUENTA DE LAS RESOLUCIONES DE ALCALDIA Nº 22/2012 A LA 44/2012, AMBAS INCLUIDAS.**

Se da lectura a la relación de las mencionadas Resoluciones, relación que obra en el expediente del Pleno.

El Acalde indica que adoptó la Resolución de adhesión sobre las riadas habidas en algunos pueblo de Navarra porque los municipios afectados querían pedir la declaración de zona catastrófica, iban a tener una reunión con el Gobierno de Navarra para ello y pidieron la adhesión urgente de otros Ayuntamientos.

**3.- 693 SOROAN HIRIGINTZA PLANAREN ALDAKETA ZEHATZA ( LUIS MARIA ISTURIZ LEGARRAK BULTZATUTAKOA ).**

Alkateak dio proposamen hau azaldu zela Hirigintza Batzordean.

Afera bozkatuta, eta Hirigintza, Facero eta Ingurugiroko Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak aho batez honako akordioak onartu ditu:

1.- 693 soroan Hirigintza Planaren hasierako aldaketa onartzea.

2.- Espedienteari legeak dion jarraipena ematea.

**3.-MODIFICACION PORMENORIZADA DEL PLAN MUNICIAPAL EN LA PARCELA 693, PROMOVIDA POR LUIS Mª ISTURIZ LEGARRA.**

El Alcalde dice que esta propuesta ya se explicó y analizó en la Comisión de Urbanismo.

Sometido el asunto a votación y con el Dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo, Facero y Medio Ambiente, el Pleno, por unanimidad de sus miembros presentes, aprueba los siguientes Acuerdos:

1.-Aprobar inicialmente la Modificación del plan en la parcela 693.

2.- Continuar con la tramitación legal del expediente.

**4.- IZENDATU UDALAREN ORDEZKARIAK FACERON.**

**4.-NOMBRAMIENTO DE REPRESENTANTES DEL**

**AYUNTAMIENTO EN EL FACERO.**

Alkateak dio hurrengo 4 urtetan Faceroko Lehendakaritza Irurtzuni dagokiola.

Irurtzunaren izenean Faceron parte hartzeko bera, Alkate den heinean, Patxi Goikoetxea eta Felix Mendia Villanueva zinegotziak proposatzen duela dio.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Alkatearen adostasunarekin eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran eta Felix Javier Mendia Villanuevaren adostasunarekin eta Luis Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien abstenzioarekin honako akordioa hartzen du:

" Irurtzun eta Etxeberriko Faceron Irurtzungo ordezkariak Akkatea den Juan José Iriarte Vitoria, Francisco Goikoetxea Arbizu eta Félix Mendia Villanueva zinegotziak izango dira".

El Alcalde dice que durante los siguientes 4 años la Presidencia del Facero corresponde al Ayuntamiento de Irurtzun. Asimismo, propone que representen al Ayuntamiento en el Facero el mismo, como Alcalde y los concejales Patxi Goikoetxea y Felix Mendia Villanueva.

Sometido el asunto a votación, y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, personal y régimen interno, el Pleno, con los votos a favor del Alcalde y de los concejales, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva y la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, aprueba el siguiente acuerdo:

"Nombrar como representantes del Ayuntamiento en el Facero Irurtzun-Etxeberri al Alcalde, Juan José Iriarte Vitoria y a los concejales Francisco Goikoetxea Arbizu y Félix Mendia Villanueva".

**5.- ETXETIK KALERA BOTATZEKO KONTRA NABAI TALDEAK EGINDAKO MOZIOA.**

Alkateak Mozioaren mamia eta helburuak azaltzen ditu, batez ere hipotekak ordaindu ezin izaten dutenak horren truke etxea emateko zorra kentzekoari garrantzia ematen.

Luis Enrique de la Calle zinegotziak zera dio: Beraiek abstenituko direla, nahiz eta legearen aldaketaren alde egon, gaur egun gende ugari behartuta dagoelako etxebizitzarik gabe gelditzeko arazo hori dela eta. Dio, baita, jakin badakitela

**5.-MOCION DE NABAI CONTRA LOS DESHAUCIOS**

El Alcalde explica el contenido y el objetivo de la Moción, incidiendo en que los deudores puedan pagar las hipotecas dando en pago el piso por la totalidad de la deuda.

El concejal Luis Enrique de la Calle dice que ellos se van a abstener, a pesar de estar de acuerdo en que hay que cambiar la legislación porque con ella en la actualidad mucha gente se ve obligada a quedarse en la calle sin vivienda. Que les consta que desde el Gobierno central se van a tomar

Gobernu Zentralak horrelako egoera gehiagorik gerta ez dadin hartuko dituela neurri batzuk, banketxeak etxebizitzatik gendea ez botatzeko.

Alkateak dio Nafarroan dagoen Elkarteak Irurtzunen aurkeztuko dituela beraien proposamenak.

Mozioa bozkatuta, alkatearen, eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran eta Felix Javier Mendia Villanueva zinegotzien aldeko botoekin, eta Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotziak abstentzioa bozkatuta, osoko bilkurak honako mozioa onartu du:

*IRURTZUNGO UDALBATZARRARI*

*SARRERA.*

*Krisia hasiz geroztik, langabetuen kopuruak gora egin, eta ehunka mila familia muturreko egoerara heldu dira. Hori dela eta, familia horiek ezin dituzte beren oinarrizko beharrak estali; besteak beste, etxebizitza-mailegutan harturiko konpromisoei ezin diete aurre egin.*

*Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak emaniko datuen arabera, 2007 eta 2010 artean 300.000 hipoteka-betearazpen inguru izan ziren Espainiako estatuan, eta, aurreikuspenak oinarri harturik, 2011 eta 2012 artean 500.000 izan litezke.*

*Hori gertatzen denean, etxebizitza galtzeaz gainera, familiek bizi arteko*

medidas legales para evitar estas situaciones y para que los bancos no desahucien.

El Alcalde dice que la Asociación contra los desahucios de Navarra va a presentar sus propuestas en el municipio.

Sometida la Moción a votación, el pleno, con el voto a favor de la misma del Alcalde y de los concejales, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva y la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, aprueba la siguiente Moción:

*AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE IRURTZUN*

*INTRODUCCIÓN.*

*Con el estallido de la crisis y el aumento del paro, centenares de miles de familias han llegado a una situación límite que no les permite cubrir sus necesidades más básicas, entre ellas, hacer frente a sus compromisos adquiridos en forma de créditos de vivienda .*

*Según los datos del Consejo General del Poder Judicial, sólo entre 2007 y 2010 en el Estado español se habrán producido cerca de 300.000 ejecuciones hipotecarias y que las previsiones dicen que entre 2011 y 2012 se podría llegar a la cifra de 500.000.*

*Cuando esto sucede, las familias no sólo se enfrentan a la pérdida de su*

*finantza-kondena bati egin behar diete aurre. Izan ere, banku/finantza-entitateak demanda jarririk, hipoteka betearazteko prozesua hasten da, eta, azkenik, higiezina enkantera ateratzen da. Enkantea hutsik gelditzen bada (egungo krisi-egoeran kasuen %90ean gertatzen da hori), indarrean dagoen legediari jarraikiz, banku/finantza-entitateak etxebizitza eskuratzen du tasazio-prezioaren %50en truke, eta, gainera, gelditzen den zorra, interesak eta epaiketa-kostuak ordaintzeko eskatzen die kaudimenik ez duten pertsona horiei. Xede horretarako, nominak, kontuak, etab., bahitzen ditu, baita abal-emaileen ondasunak ere. Hau da, etxebizitza galtzeaz gainera, milaka familiak bizi arteko finantza-kondena bati egin behar diote aurre. Ondorioz, gizarte-bazterkeria eta muturreko pobrezia pairatzen dituzte familia horiek.*

*Indarrean dagoen legediaren zati hori ez da normala, finantza-entitateei aukera ematen baitie etxebizitzak beren tasazio-balioaren %50ren truke eskuratzeko. Are larriagoa da kontuan harturik inguruko herrialdeetako legediek ez dutela horretarako biderik ematen. Bestalde, hipoteka-kontratuak sinatzean familiek ez zuten jarduketa horren berri, eta horri gehitu behar zaizkio, gainera, hipoteka gehienak merkaturatzeko erabili*

*vivienda sino también a una condena financiera de por vida: la entidad bancaria/ financiera interpone una demanda y se inicia el proceso de ejecución hipotecaria que finaliza con la subasta del inmueble. Si la subasta queda desierta ( cosa que en el actual contexto de crisis sucede en más del 90% de los casos), con la Ley vigente la entidad bancaria/ financiera se adjudica la vivienda por el 50% del valor de tasación y sigue reclamando el pago de la deuda restante, más los intereses y costas judiciales, a las personas en situación de insolvencia, mediante el embargo de nóminas, cuentas, etc.. así como embargos a los avalistas. Es decir, además de perder la vivienda, miles de familias se enfrentan a una condena financiera de por vida, que se traduce en exclusión social y pobreza extrema.*

*Esta parte de la legislación vigente que permite que las entidades financieras se adjudiquen las viviendas por el 50% del valor de tasación es anómala y no tiene comparativa con las legislaciones de otros países de nuestro entorno.*

*Era además una parte desconocida por las familias afectadas cuando firmaron los contratos hipotecarios, hecho que se suma a la publicidad engañosa con la que se comercializaron la mayoría de esas*

*zen engainuzko publizitatea, tasazioetan emaniko balio handiegia eta kontratuetako letra txikia, mota guztietako gehiegizko klausulak ezkutatzen zituena.*

*hipotecas, a la sobrevaloración en las tasaciones, a la letra pequeña que en muchos casos escondían todo tipo de cláusulas abusivas.*

*Funtsean, estatu-esparruko araudiak xedatzen du hemen azaldutako guztia, baina horren ondorio dramatikoak udalerrietan gauzatzen dira, gehienetan udaletara eta bertako gizarte-zerbitzuetara laguntza eske jotzen baitute egoera pairatzen duten pertsonek eta familiek. Hartara, udalek jasotzen dute horren kaltea, bi arrazoirengatik: lehenik eta behin, pertsona/ herritar batzuen oinarrizko eskubideak urratzen direlako —legedia bidegabea da, eta finantza-entitateek ez dute jokatzeko mugarik—, eta, bigarrenik, krisi-egoeran bete-betean sarturik —baliabideak sekulan baino urriago dira— udalek pertsona eta familien laguntza-eskaera guztiak jasotzen dituztelako. Kontuan hartu behar da egungo legedi arbitrario eta bidegabeak eta diruz goseturiko finantza-entitateek pobretu dituztela pertsona horiek, hein handi batean egungo krisiaren erantzukizuna baitute.*

*Que todo lo aquí expuesto depende básicamente de una normativa de ámbito estatal, pero cuyos efectos dramáticos se concretan en los municipios, puesto que es a los ayuntamientos y a sus servicios sociales de base, a donde se dirigen mayoritariamente las personas y familias afectadas en busca de ayuda. Así, los ayuntamientos se convierten en doblemente perjudicados: en primer lugar porque se vulneran los derechos fundamentales de unas personas/ ciudadanas, por motivo de una legislación injusta y unas entidades financieras sin ningún freno; en segundo lugar, porque en pleno contexto de crisis, cuando los recursos son más escasos que nunca, reciben todas las peticiones de ayuda de las personas y familias empobrecidas por una legislación arbitraria e injusta, y unas entidades financieras voraces, en buena medida co-responsables de la actual crisis.*

*Kontuan harturik arestian azaldutakoaren ondorioz kalera joateagatik ia babesik eta segurtasunik gabe gelditzen direla pertsona horiek —*

*Considerando que, como consecuencia de lo anterior, los desahucios-aún más cuando suponen el mantenimiento de una deuda en forma de condena financiera-*

*arazoa are larriagoa da etxebizitzarik gabe gelditzeak finantza-kondena gisa zorrari loturik jarraitzea dakarrenean—, behar diren bakea eta oinarrizko bizikidetza hondatzen dela, eta kontuan izanik udalek zaindu behar dituztela pertsonen osotasuna eta segurtasuna, horien giza eskubideak, eta gure herriaren bakea eta bizikidetza.*

*UDALBATZARRAK HONAKO AKORDIOAK ONARTZEN DITU:*

***Lehenbizikoa.****- Gobernu Zentralari eskatzea, Hipoteka dela eta Ukitutako Taldeak eta beste gizarte erakunde batzuek proposatu duten bezala, hipoteka-erregulazioa aldatzea onar dezala, horren barnean* ***ordainean ematea*** *figura sar dadin. Hartara, ohiko etxebizitza den kasuetan bankuak hipoteka betearazi, eta etxebizitza bereganatzen badu, zor osoa (nagusia, interesak eta prozesuko kostuak) likidaturik geldituko da, EBko beste herrialde batzuetan edo AEBn gertatzen den bezala.*

***Bigarrena.****- Gobernuari eskatzea luzamendu bat onartzeko eta hipoteka lortu ondoko kaudimen eza —nahi gabea— pairatu duten familiak kalera ez botatzeko.*

*Dagoeneko kalera bota diren milaka pertsonen kasuan, berehalako neurriak onartzeko eskatzen da, enbargo horien*

*conlleva altos niveles de desprotección e inseguridad para las personas afectadas, alteran la paz y convivencia básica necesaria, y considerando que los ayuntamientos deben velar por la seguridad, integridad de las personas y sus derechos humanos, la paz y convivencia en nuestro pueblo:*

*EL PLENO MUNICIPAL DE ADOPTA LOS SIGUIENTES ACUERDOS:*

***Primero.-*** *Pedir al Gobierno central que, tal y como vienen proponiendo la Plataforma de Afectad@s por la Hipoteca y otras organizaciones sociales, apruebe la modificación de la regulación hipotecaria que incluya la figura de la* ***dación en pago****, de manera que, en los casos de residencia habitual, si el banco ejecuta la hipoteca y se queda con la vivienda, la totalidad de la deuda ( principal, más intereses y costas judiciales) quede liquidada, tal y como sucede en otros países de la UE o en EEUU.*

***Segundo.-****Solicitar al Gobierno que apruebe una moratoria y arbitre las medidas necesarias para paralizar los desahucios de las familias en situación de insolvencia sobrevenida e involuntaria. Para los miles de desahucios ya producidos, que se aprueben con carácter de urgencia, medidas destinadas a que los miles de pisos vacíos que están acumulando*

*ondorioz metatzen ari diren milaka etxebizitza huts horiek kalean gelditu eta baliabiderik ez duten familien eskura berehala jar daitezen. Gizarte-alokairuan jarriko dira pisu horiek, eta ez da sekulan gaindituko familia-errenta erabilgarriaren %30.*

***Hirugarrena.**- Zuzentzeko eskatzen ditugun estatu-eskumeneko neurriak hartzeaz gainera, Udalak udalerrian aitzinatu beharreko neurriak aztertzea erabaki da, familia gehiagorik kalean geldi ez dadin. Batzorde misto berezi bat eratuko da xede horretarako, eta, Udaleko Osoko Bilkuraren eta Ukitutako Taldearen ordezkariez gainera, arazoa ezagutzen duten beste gizarte-erakunde batzuek ere parte hartuko dute batzordean. Batzorde horren helburu nagusia izanen da hainbat aukera bilatzea, arrazoi ekonomikoak direla-eta familiak kalean geldi ez daitezen. Ezinezkoa den kasuetan, kaltea pairatu duten familiei duintasunezko bizilekua emanen zaiela bermatuko da.*

***Laugarrena.**- Honako hauei arestian azalduriko erabakien berri ematea: Ministro Kontseiluari, Ekonomia Ministerioari eta Justizia Ministerioari batez ere; Kongresuko eta Senatuko talde parlamentarioei; Foru Parlamentuari;*

*las entidades financieras como consecuencia de esos embargos, sean puestos inmediatamente a disposición de las familias desahuciadas y sin recursos en régimen de alquiler social, no superando nunca el 30% de la renta familiar disponible.*

***Tercero.-** Más allá de las medidas de competencia estatal que solicitamos corregir, estudiar por parte del Ayuntamiento las medidas a emprender a nivel municipal para paralizar los desahucios, creando una Comisión mixta especial en la que participen representantes del Pleno municipal y de la Plataforma de afectad@s y otras organizaciones sociales conocedoras de la problemática.*

*El objetivo principal de dicha Comisión será buscar alternativas que eviten los desahucios por motivos económicos. En los casos que no sea posible, garantizar el realojo digno de las familias afectadas.*

***Cuarto.-** Dar traslado de estos acuerdos al Consejo de Ministros, y en especial al Ministerio de Economía y al Ministerio de Justicia, así como a los grupos parlamentarios del Congreso y el Senado, al Parlamento Foral, a la Plataforma de Afectad@s por la Hipoteca ( PAH/ HUT) y*

*Hipoteka dela eta Ukitutako Taldeari (HUT); eta udalerriko auzo-elkarteei.*

## 6.- GOIZEKO LUDOTEKARI DIRU-LAGUNTZA

Alkateak dio, aurreko urteetan bezala, aurten ere mantendu nahi duela diru-laguntza, hau da, ikaskide bakoitzeko 100 eurokoa. Aurten 18 ikaskide parte hartu dutenez, diru-laguntza 1800 eurokoa izan dadila proposatzen du.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Alkatearen adostasunarekin eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran eta Felix Javier Mendia Villanuevaren adostasunarekin eta Luis Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien abstenzioarekin honako akordioa hartzen du:

“ Goizeko ludotekari ( Txokoko Gurasoak) ikasle bakoitzeko 100 euroko diru-laguntza ematea onartzea.Antolatzaileek egiaztatu beharko diote Udalari ikasleen zerrenda”.

## 7.- ATAKONDO TAILERARI DIRU-LAGUNTZA

Alkateak dio Tailer horretan parte hartzeagatik pertsona bakoitzeko 10 euroko diru-laguntza proposatzen duela. Aurten 14 partaide izan direla eta aurrekontua emakumearen arloan aurreikusita dagoela .
Dio ere iadanik onetsi dela diru-laguntza hori eta hori dela eta orain legeztatu egin behar dela onetsitakoa.

*a las asociaciones vecinales del municipio.*

## 6.-SUBVENCION A LA LUDOTECA MATINAL

El Alcalde dice que como en años anteriores, se quiere mantener la subvención de 100 euros por cada alumn@ que asista a la misma..

Sometido el asunto a votación, y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, personal y régimen interno, el Pleno, con los votos a favor del Alcalde y de los concejales, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva y la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, aprueba el siguiente acuerdo:

“ Aprobar la subvención a la ludoteca matinal ( Txokoko Gurasoak ), por la cantidad de 100 euros por cada uno de los alumnos de la misma, cuya relación deberá ser justificada ante el Ayuntamiento.”

## 7.-SUBVENCION AL TALLER ATAKONDOA

El Alcalde dice que se propone una subvención de 10 euros por cada persona que participe en el Taller, que son 14 personas y que el presupuesto para ello está previsto en el área de la mujer.

Indica que ya ha aprobado la concesión de esta ayuda, siendo preciso convalidar la resolución por la que la aprobó.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Alkatearen adostasunarekin eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran eta Felix Javier Mendia Villanuevaren adostasunarekin eta Luis Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien abstenzioarekin honako akordioa hartzen du:

“ 42/2012 Ebazpena, otsailaren 27koa legeztatzea. Ebazpen honek Atakondo Eskolako Guraso Elkarteari, berak antolatutako tailerrean 14 biztanle parte hartzeagatik, 140 euroko diru-laguntza ematea onartu zen”.

**8.-DIRU-LAGUNTZAK KULTUR ARLOAN.**

Alkateak iaz emandako talde berdinei diru-laguntza ematea proposatzen du.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Alkatearen adostasunarekin eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran eta Felix Javier Mendia Villanuevaren adostasunarekin eta Luis Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien abstenzioarekin honako akordioa hartzen du:

“ Diru-laguntza ematea, honako talde eta kantitate hauekin:

- Irutzungo Gaiteroak: 1.500 €

Sometido el asunto a votación, y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, personal y régimen interno, el Pleno, con los votos a favor del Alcalde y de los concejales, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva y la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, aprueba el siguiente acuerdo:

“ Convalidar la Resolución de Alcaldía nº 42/2012, de 27 febrero, por la que se aprueba el pago a la APYMA del colegio Atakondoa, del a cantidad de 140 €, por la asistencia de 14 vecinos al taller organizado por la citada Asociación”.

**8.-SUBVENCION DEL AREA DE CULTURA.**

El Alcalde propone mantener la subvención a los mismos grupos que años anteriores.

Sometido el asunto a votación, y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, personal y régimen interno, el Pleno, con los votos a favor del Alcalde y de los concejales, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva y la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, aprueba el siguiente acuerdo:

“ Aprobar las subvenciones, a los grupos y por las cantidades que se relacionan**:**

- Gaiteros de Irutzun: 1.500 €
- APYMA: 1.000 €

- Guraso Elkartea : 1.000 €
- Orritz dantza Taldea: 1.500 €
- Erraldoien konpartsa: 1.800 €
- Dantzari Taldea: 1.900 €
- Irurtzungo Abesbatza:1.000 €

**9.- GAIXORIK DAUDEN PRESOEI BURUZKO MOZIOA**

Alkateak dio deialdian mozioa NABAI Taldeak aukezten duela agetzen dela, baina hori akatsa bat dela, zeren eta Mozioa berak aurkezten du, Alkate den heinean, beste talde politiko eta eragile sozialekin konpromezu bat hartu duelako.

Alkateak aurkeztutako mozioaren mamia azaltzen du eta dio onartzen baldin bada martxoaren 31an izan behar den manifestaziora joateko deialdia egingo duela eta baita berak parte hartuko duela.

Luis Enrique de la Calle zinegotziak mozio honen erabat kontra dagoela dio. Gaixorik dauden patología medikua egia izan daitekela, baina orain aipatu nahi ez duen preso hauen kurrikuluma ikusi ondoren, gorputza oso gaizki gelditzen zaiola.

Alkateak dio gaur egun eskatzen ari den bakarra indarrean dagoen legea betetzea dela, eta kalera atera behar direla gaixorik daudelako. Baita dio legeak baldin badaude bete behar direla.

Mozioa bozkatuta, alkatearen, eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran eta Felix Javier Mendia Villanueva zinegotzien aldeko botoekin, eta Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien kontra bozkatuta,

- Grupo de danzas Orritz: 1.500 €
- Comparsa de Gigantes: 1.800 €
- Grupo de Dantzaris: 1.900 €
- Coral de Irurtzun:1.000 €

**9.-MOCION SOBRE LOS PRESOS ENFERMOS.**

El Alcade dice que en la convocatoria se indica que la Moción la presenta el grupo municipal de NABAI y que se debe a un error, porque la presente él mismo como Alcalde, por un compromiso con otros grupos políticos y agentes sociales.

El Alcalde explica el contenido de la Moción que se presenta y añade que si se aprueba convocarán a la manifestación del 31 de marzo, pidiendo los derechos de los presos enfermos y asistirá a la misma.

El concejal Luis Enrique de la Calle dice que está totalmente en desacuerdo con esta Moción. Que la patología médica de cada uno de los presos mencionados puede ser cierta, pero que viendo los currículums de los presos de los que se pide la libertad, que no quiere ahora mencionar, se le ponen los pelos de punta.

El Alcalde le contesta que lo único que se está pidiendo es que se cumpla la legalidad vigente y que sean excarcelados porque están enfermos y que las leyes están para cumplirlas.

Sometida la Moción a votación, el pleno, con el voto a favor de la misma del Alcalde y de los concejales, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Iñaki Razkin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva y el voto en contra de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, aprueba la siguiente

osoko bilkurak honako mozioa onartu du:

*HERRIRA MUGIMENDUAREN MOZIOA, GAIXOTASUN LARRIA DUTEN NAFARROAKO PRESOEN ASKATASUNAREN ALDE*

*HERRIRA mugimenduak, Giza Eskubideei buruzko Deklarazio Unibertsalaren printzipioak gogoan, gaixotasun larriak dituzten lau preso nafarrak berehala askatzea eskatzen du:*

*Iñaki Erro Zazu (Donibane). Almeríako kartzelan. 25 urte daramatza preso. Hiru odol-hoditako kardiopatia iskemiko larria du, eta, horregatik, hiru stent jarri behar izan zizkioten eskuineko arteria koronarioan, ezkerreko arteria koronarioan eta beheranzko aurreko arterian. Eguberrietan Almeríako ospitalean ingresaturik egon zen. Orain kartzelan dago berriz. Zigor osoa bete zuen 2010eko maiatzan.*

*Jesus Maria Mendinueta (Arbizu). Zuerako kartzelan (Zaragoza). 20 urte daramatza preso. Gaixotasun erreumatikoa du, afektazio sistemikoa duena. Hori dela-eta, aurrealdeko ubeitisa du (begiko gaitza). Bi disko-eten ere baditu (lepoaldean eta gerrialdean), lepoko mina eta ziatika sortzen dizkiotenak. Zigor osoa bete zuen 2011ko maiatzean.*

*Iñaki Etxeberria (Donibane). Topasko kartzelan dago (Salamanca). 16 urte daramatza preso. Bilakaera luzeko miopia magnoa eta beste zenbait patologia ditu bi begietan, horien artean betsarearen erorikoa hemorragiaren ondorioz. Ikusmen galera handia du, baita itsu gelditzeko arriskua ere.*

*Josetxo Arizkuren (Alde Zaharra). A Lamako kartzelan dago. 13 urte daramatza preso. Kardiopatia iskemikoa du,*

Moción:

*PROPUESTA DE ACUERDO AL AYUNTAMIENTO DE IRURTZUN SOBRE PRESOS CON ENFERMEDADES GRAVES*

*El movimiento Herrira, haciéndose eco de los principios contenidos en la Declaración Universal de Derechos Humanos, pide la excarcelación inmediata de cuatro presos navarros que sufren enfermedades graves:*

*Iñaki Erro Zazu (Iruñea-Donibane). Preso en Almería. Lleva 25 años en la cárcel. Sufre una cardiopatía isquémica severa de tres vasos, lo que obligó a la colocación de tres stents en las arterias coronaria derecha, coronaria izquierda y arteria descendente anterior. Tras permanecer ingresado en el hospital de Almería durante las Navidades, ahora se encuentra de nuevo en la cárcel. Cumplió su condena en mayo de 2010.*

*Jesus Maria Mendinueta (Arbizu). Preso en Zuera (Zaragoza). Lleva 20 años en la cárcel. Padece una probable enfermedad reumática con afectación sistémica, lo que le ha generado una uveitis anterior (afectación ocular). También padece dos hernias discales (cervical y lumbar) que le producen dolor en el cuello y ciático. Cumplió su condena en mayo de 2011.*

*Iñaki Etxeberria (Iruñea-Donibane). Preso en Topas (Salamanca). Lleva 16 años en la cárcel. Padece miopía magna de larga evolución y diversas patologías en ambos ojos, entre ellas un desprendimiento de retina por hemorragia retiniana. Ya ha sufrido una grave pérdida de visión y corre el serio riesgo de quedarse ciego.*

*Josetxo Arizkuren (Iruñea-Alde Zaharra). Preso en A Lama (A Coruña). 13 años en la cárcel. Padece cardiopatía isquémica, con lesión al comienzo de*

*beheranzko aurreko arteria koronarioaren hasierako partea erasan diona. Hori dela-eta, stent bat jarri behar izan diote arteria horretan.*

*arteria coronaria descendente anterior, lo que obligó a la colocación de un stent en esta arteria.*

*Ahalik lasterrena libre uzteko eskatzen dugu, behar bezalako tratamendua jar diezaieten jasaten dituzten gaitz larrietarako. Bestela, kartzelan jarraitzeak patologiak okerragotu litzake, eta sendaezin bihurtu. Eta horri gehitu behar zaio etxetik ehunka kilometrora daudela, espetxeko salbuespen-erregimenean, eta konfiantzako medikuek behar bezalako arreta emateko inolako aukerarik gabe.*

*Su puesta en libertad debe ser inmediata para que puedan ser atendidos correctamente de las grandes dolencias que padecen y así evitar que su estancia en prisión contribuya a que estas patologías se agraven y puedan llegar a ser irreversibles. Máxime cuando se encuentran dispersados a cientos de kilómetros, sometidos a un régimen penitenciario de excepción y sin posibilidad de ser atendidos correctamente por sus médicos de confianza.*

*HERRIRA mugimenduak manifestazio baterako deia egiten du neurri horien alde. Manifestazioa Iruñean eginen da, martxoaren 31n, goiburu honekin: "Gaixotasun larria duten presoak herrira".*

*En apoyo de estas medidas el movimiento HERRIRA ha resuelto convocar una manifestación en Iruñea para el próximo sábado 31 de marzo, con el lema: "Presos enfermos graves a casa".*

*Akordio hauek onartzen dira:*

*Se adoptan los siguientes ACUERDOS:*

*1. – Iñaki Erro, Iñaki Etxeberria, Jesus Mari Mendinueta eta Josetxo Arizkuren preso nafarrak lehenbailehen aske utz ditzatela eskatzea. Eskaerak Giza Eskubideen Deklarazio Unibertsala bete beharra du oinarria.*

*1.-Pedir la libertad inmediata para los cuatro presos navarros, Iñaki Erro, Iñaki Etxeberria, Jesus Mari Mendinueta y Josetxo Arizkuren. petición que se fundamenta en la exigencia de cumplimiento de los derechos humanos recogidos en la declaración universal.*

*2.- Udal honek bere konpromisoa agertzen du bake prozesuarekin eta gatazkaren konponbidearekin, eta eskaera luzatzen die alde guztiei, urratsak egiten jarrai dezaten gizarte honen gehiengoak nahi duen eszenatokira lehenbailehen iristeko. Ildo horretan, udal honen ustez, aurrera egiteko funtsezko gaiak dira presoak Euskal Herrian elkartzea eta gaixo dauden presoak eta zigor osoa edo zigorraren hiru laurden bete dituztenak aske uztea.*

*2.-Este Ayuntamiento muestra su compromiso con el proceso de paz y resolución del conflicto, y pide a todas las partes que sigan dando pasos para llegar cuanto antes al escenario que desea la mayoría de esta sociedad. En este sentido, el reagrupamiento de los presos y presas en Euskal Herria, la liberación de los presos enfermos y de quienes ya han cumplido su condena o 3/4 de la misma nos parecen elementos claves para poder seguir avanzando.*

*3.- Horregatik guztiagatik, udal honek bere atxikimendua ematen dio HERRIRA mugimenduak egin duen deialdiari, datorren*

*3.- Por ello, este ayuntamiento se adhiere a la convocatoria de manifestación que el movimiento Herrira ha realizado en Iruñea*

*martxoaren 31n, larunbata, Iruñean manifestazio bat egiteko, goiburu honekin: <u>"Gaixotasun larriak dituzten presoak etxera"</u>*

*4.- Udal honek herritarrei jakinaraziko die erabaki honen edukia, eta herriko bizilagun guztiak animatuko ditu parte har dezaten bakerako eszenatokia eta gatazkaren konponketa lehenbailehen lortzeko helburuarekin sortzen diren ekimenetan.*

**10.- GALDERA-ERREGUAK**

Ez dago galderarik

Amaitzeko, Alkateak esaten du langabezian dauden pertsonak kontratatzeko aurtengo diru-laguntzak emateko deialdian gauza asko aldatu direla eta gizarte errenta jasotzen dutenek dutela lehentasuna langabezian dauden beste kolektiboekin konparatuz.

Dio, baita ere, Udalak jarraitu behar duela Gizarte Ongizate Mankomunitateak gizarte errenta jasotzen dituzten artean proposatzen dituen pertsonak kontratatzen, baina horietatik denak ez dituztela betetzen Udalak igerilekuetan lan egiteko behar dituzten kondizioak, eta hori dela eta, Udalaren beharrak ezin dira bete gizarte errenta jasotzen dituzte kontratatuekin.

Horren ondorioz, aurtengo proposamena zera da: Nafarroako Emplegu Zerbitzuak egindako deialdiaren barruan 4 perstona kontratatzea ( iaz baina bat gehiago ) eta igerilekutan lan egiteko beste 3 pertsona kontratatzea.

Hori dela eta, 2012ko aurrekontuak aldatzen dira eta egiten den proposamen berriaren aldaketak zinegotziei utzi zaizkie informatzio karpetetan, proposamena aztertzeko eta nahi duten

*para el próximo sábado 31 de marzo, con el lema: <u>"Presos con enfermedades graves a casa"</u>.*

*4.-Este Ayuntamiento pondrá en conocimiento de la ciudadanía el contenido de este acuerdo y animará a todos y todas las vecinas del municipio a que se impliquen en todas las dinámicas destinadas a conseguir cuanto antes un escenario de paz y resolución del conflicto.*

**10.-RUEGOS Y PREGUNTAS:-**

No se formula ninguna.

Por último el Alcalde informa de que analizada la convocatoria de subvención para la contratación de personas desempleadas, este año han cambiado muchas las condiciones y que la misma prioriza a las personas perceptoras de la renta social frente a otros colectivos.

Continúa diciendo que el Ayuntamiento va a seguir contratando a personas de la renta social que propone la Mancomunidad de Servicios sociales, pero que algunas de esas personas no cumplen los requisitos que el Ayuntamiento necesita para cubrir las necesidades en las piscinas, por lo que no se pueden contratar solo a ese tipo de personas para cubrir las necesidades reales del Ayuntamiento.

Que por ello, este año se propone que del total de personas contratadas, para 4 de ellas se solicite la subvención del Servicio Navarro de Empleo y las 3 personas necesarias para trabajar en las piscinas se contratarán entre las personas desempleadas del municipio.

Que ello genera un cambio en la propuesta de presupuestos para el año 2012, cuya propuesta ha sido incluida en la carpeta para los concejales, para que la analicen y propongan lo que les parezca oportuno.

edo egokia ikusten dituzten aldaketak proposatzeko.

Aztergai gehiagorik ez dagoela, eta arratsaldeko zortziak direnean, udalburuak bilkura amaitutzat jo du. Idazkari naizen honek bilkuraren Akta jaso, eta horren Egiaztapena egiten dut.

No habiendo más temas que tratar y siendo las veinte horas, el Presidente levanta la Sesión de la que extiendo la presente Acta que, como Secretaria, Certifico.